

# Diecinueve años consecutivos de evaluación y crecimiento

**CiN** **ELSE**  
Consortio Español  
Lengua Segunda  
o Extranjera

**CELU**  
Certificado de Español  
Lengua y Uso



**“Saber una lengua significa ser  
capaz de usarla  
adecuadamente en una  
comunidad de habla”**

(Scaramucci, 2003)

1. El examen
2. El proceso de evaluación
3. Los resultados y el certificado
4. La aplicación del examen



# 1.

## El examen

## ¿Qué es el CELU?

El **C**ertificado de **E**spañol **L**engua y **U**so es una constancia de la capacidad de usar adecuadamente la lengua en ámbitos y situaciones similares a las que se enfrentan estudiantes y profesionales en general.



# Cómo se logra el certificado

“Los diferentes niveles de logro muestran **diferentes niveles de proficiencia** en el uso de la lengua.”  
Scaramucci, 2003

**Un único examen de uso de la lengua**

**En la vida real no hay niveles.** “Todos los hablantes son capaces de enfrentar diferentes situaciones con mayor o menor éxito en su comunicación, según sus recursos lingüísticos y con mayor o menor ayuda de otros hablantes.”

## Es un examen “de desempeño”

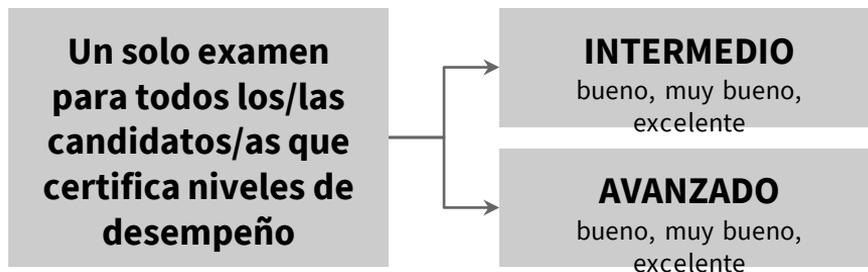
Lo que se prueba es que el/la hablante extranjero/a puede:

- » leer, escribir, hablar e interactuar utilizando textos orales y escritos en situaciones cotidianas, laborales y académicas.
- » No necesita demostrar separadamente su conocimiento de la gramática o de la terminología.
- » No necesita llenar blancos o recordar palabras aisladas.

(ejemplos de actividades en el sitio [www.celu.edu.ar](http://www.celu.edu.ar))

## Dos niveles en un único examen

Con mayores o menores recursos lingüísticos, con mayor o menor ayuda de otras/os hablantes, un/a estudiante o un/a profesional extranjero/a tiene que desempeñarse en la vida cotidiana.



## INTERMEDIO

El/la candidato/a puede desenvolverse oralmente y por escrito con cierta fluidez y naturalidad en situaciones familiares, sociales y de servicios.

También puede iniciar cursos de grado universitario.

Puede tener algunas dificultades en contextos desconocidos, en el uso de matices y en precisión.

**Comparable al B2 del MCER y Advanced Low del ACTFL**

## AVANZADO

El/la candidato/a se desempeña oralmente y por escrito de manera adecuada, cómoda y espontánea en una amplia gama de situaciones familiares y sociales, tanto en el ámbito laboral como en el ámbito académico.

**Comparable al C1 del MCER y Superior del ACTFL**

## ¿Cómo es el examen?



Certificado de Español  
Lengua y Uso

10

### Formato del examen CELU

Sección	Habilidades	Tiempo	Actividades
Escrita	Leer Escuchar Escribir	3 horas	Escuchar textos orales, leer y producir textos escritos, con una finalidad determinada y para interlocutores específicos. No se presentan preguntas concretas sobre la lengua y su gramática.
Oral	Leer Escuchar Hablar / Interactuar	15 a 20 minutos	Leer textos breves, exponer y conversar e interactuar a propósito de ellos.

## ¿Qué hay que hacer?

Algunas de las actividades escritas u orales:

- » Escuchar una entrevista radial y escribir una noticia.
- » Leer un artículo periodístico y escribir una carta familiar.
- » Leer un folleto y escribir una carta de lectores.
- » Leer un artículo de difusión y escribir un aviso de publicidad.
- » Observar una publicidad, comentarla y dialogar acerca de ella.

## Partes del examen

La **sección escrita** consta de cuatro tareas que pueden involucrar diferentes géneros discursivos (datos y pedidos) y registros; con propósitos similares a los del uso de la lengua en la vida real.

La **sección oral** se desarrolla en tres partes:

1. Presentación: el/la examinador/a y el/la candidato/a se presentan, en un breve intercambio;
2. Exposición: el/la candidato/a elige una de dos láminas que se le ofrecen para hacer una breve exposición;
3. Diálogo: situación simulada que propone el/la examinadora y que está relacionada con el tema de la lámina elegida.

## Ejemplo A de actividad escrita

**CELU**

Certificado de Español  
Lengua y Uso

13



Escuche el programa radial del Museo de la Ciudad en el que se habla sobre los antiguos mercados de la ciudad de Buenos Aires.

Podrá escuchar el programa dos veces. En el campo para escribir la tarea puede tomar notas mientras escucha y luego escribir (y editar) el texto definitivo.

Para una Guía de Turismo, redacte un artículo breve sobre la historia de los viejos mercados de Buenos Aires, que acompañará esta foto.

## Ejemplo B de actividad escrita

(Consigna:) Usted trabaja en una empresa muy prestigiosa y gana un buen sueldo (= salario), pero se aburre mucho y se siente poco motivado a seguir trabajando allí. Le escribe un correo electrónico a un amigo para comentarle su problema y pedirle consejo. Tome información de los textos siguientes:

### ¿Aburridos en el trabajo?

Los que sufren del síndrome de aburrimiento laboral desconocen la palabra presión, tienen demasiado poca tarea y la mayoría de las veces no tienen idea de qué hacer durante su jornada laboral, lo que trae como consecuencia la insatisfacción laboral. Uno de los indicadores habituales es la sensación de que los minutos no pasan nunca y las jornadas son interminables por falta de estímulos.

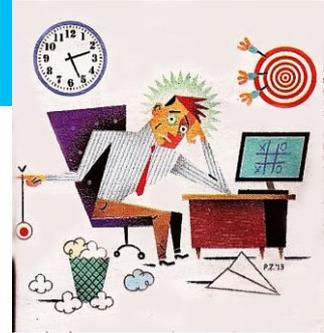
Diario Clarín, 22/12/2013

### El mal de trabajar poco

En una encuesta que realizó en 2005 la consultoría TMI a 100.000 trabajadores -un millar de ellos, españoles-, el 80% dijo no sentirse involucrado en su trabajo, desmotivado para aprender y mejorar, asumir responsabilidades o iniciativas, y, lo que era peor, indiferente a los éxitos o fracasos de su organización.

El síndrome de aburrimiento surge cuando las tareas se reparten entre un círculo de empleados del que el afectado no forma parte. El desinterés llega ante trabajos de contenido pobre y sencillo para su nivel. La ocupación se convierte en rutinaria, poco estimulante, sin responsabilidad ni significado, dicen los autores de la obra *El nuevo síndrome laboral* Boreout, Philippe Rothlin y Peter R. Werder.

Diario *El País*



## Ejemplo C de actividad escrita

**Usted, como funcionario/a de la municipalidad de la ciudad de Córdoba, escriba una carta al diario La Voz para exponer las razones por las cuales cree conveniente realizar la obra que el señor Hernán Roca menciona en la siguiente carta de lectores.**

**CELU**

Certificado de Español  
Lengua y Uso

**CELU**  
Certificado de Español  
Lengua y Uso

Nº de Inscripción: 114 / .....

### Actividad 4:

Usted, como funcionario de la municipalidad de la ciudad de Córdoba, escriba una carta al diario *La Voz* para exponer las razones por las cuales cree conveniente realizar la obra que el señor Hernán Roca menciona en la siguiente carta de lectores.

*La Voz*, mayo 2014

**Defensa de los árboles**

28/03/2014 - 22:26

Como vecino de la zona noroeste de la ciudad de Córdoba, quiero denunciar el atropello de los funcionarios municipales de turno, quienes, sin consultar a los vecinos, han dispuesto implementar un sistema de transporte urbano de pasajeros cuyo recorrido principal es por la avenida Rafael Núñez, y que para su funcionamiento requiere eliminar los árboles existentes en el canchero central de dicha importante arteria. Creo que la gran mayoría de los que vivimos en aquella zona estamos totalmente en desacuerdo con la decisión de sacar los árboles para que funcione el nuevo transporte, ya que estos nos pertenecen y forman parte de nuestro patrimonio. No son los funcionarios que hoy están al frente de la Municipalidad los dueños de esos árboles; insisto, somos los vecinos sus legítimos propietarios. No queremos un sistema de transporte que produzca semejante daño ambiental y visual. No cabe duda alguna de que lo mejor que tiene la avenida Núñez son precisamente sus árboles, en especial los palos borrachos que la embellecen y le dan una fisonomía particular. Como ellos no pueden defenderse, corresponde que nosotros, todos los vecinos de aquella gran barriada cordobesa, lo hagamos y luchemos por su conservación. Este sentimiento de dolor, enojo e impotencia que tengo por esta inaceptable decisión de “asesinar” a los árboles de la avenida Núñez me llama a convocar a todos los vecinos para que los defendamos y hagamos valer nuestros derechos como ciudadanos. Estas decisiones unilaterales e inconsultas de funcionarios alejados de lo que la gente quiere y necesita, que de tanto en tanto se reciclan, me hacen recordar, y por supuesto suscribir, las palabras de mi abuelo Deodoro Roca, quien, refiriéndose a los asesinos de árboles, dijo: “Queremos sus cabezas no para cercenarlas ni martirizarlas sino para satisfacer una antigua curiosidad, ver qué tienen dentro”. Me anticipo a pensar que no tienen nada.

Por Hernán Roca

## Qué se espera del candidato en la sección escrita

16

**Que los textos en español sean adecuados a las situaciones comunicativas propuestas.**

Por ejemplo, si se le propone que escriba un artículo basado en un programa de radio o un correo electrónico a un amigo con información de textos leídos:

- » Se espera que integre y reelabore los datos escuchados o leídos para que su propio artículo o el correo a su amigo sea comprensible.
- » Se dirija a los posibles lectores/as con las formas lingüísticas más adecuadas para el género solicitado (artículo o comunicación con un amigo).

## Ejemplo A de actividad oral



**TEST - SALUD**

### Descubra su nivel de adicción a las compras

La **ONIOMANÍA** es la adicción o compulsión a comprar. Es una conducta repentina, que no se planifica ni reflexiona. No importa qué compramos ni para qué, lo que predomina es la emoción de hacerlo.

Los **ONIÓMANOS** dicen:

- Cuando me siento triste o deprimido compro para animarme
  - No llevo control de mis gastos
- Cuando algo me gusta, no me lo quito de la cabeza hasta comprarlo
  - Compro muchas cosas inútiles.
- Utilizo mucho las tarjetas y las compras a crédito

**Leer y comentar con el/la examinador/a esta página de una revista.**

En qué consiste la adicción a las compras. Causas. Cómo combatirla. Experiencias propias, ajenas ...

**Interactuar luego en esta situación:**

USTED va con un amigo/a a un shopping y se da cuenta de que él quiere comprar muchas cosas. Trate de convencerlo de que no gaste tanto dinero.

EL EXAMINADOR es su amigo/a. Le gusta todo lo que ve y quiere comprarlo.

LA VERDAD ACERCA DE LOS

# Millennials

Las críticas más comunes acerca de los millennials son que no tienen criterio, necesitan que los mimen, son engreídos y les falta carácter. Pero, ¿es realmente acertado este Standard?

## Definición de Los Millennials:



## Las quejas más comunes acerca de los Millennials:

Se siente cómodos con el cambio



Rara vez están satisfechos



Se sienten con derecho a todo



Esperan ser recompensados por cada pequeño logro



Tienen baja tolerancia por los trabajos de bajo nivel



## Ejemplo B de actividad oral

### generaciones

TURELLO



Leer y comentar con la examinadora o el examinador.

### Interactuar luego en esta situación:

USTED tiene un/a compañero/a de trabajo de una generación distinta de la suya (de más años que usted). Discuten con frecuencia. Hable con él/ella para intentar trabajar en un clima laboral más agradable.

EL/LA EXAMINADOR/A es su compañero/a. Está disconforme con su trabajo y con el equipo de personas que lo rodea.

## Vacunar o no vacunar, esa es la polémica



“Las vacunas y el agua potable son las dos estrategias que más vidas salvaron”, asegura la Organización Mundial de la Salud. No obstante, hay cada vez más padres que deciden ir en contra de esa premisa, la que consideran invasiva y dañina para sus hijos.

Fuente: [www.federalsocialweb.com.ar](http://www.federalsocialweb.com.ar) 12/2/2015

## Ejemplo C de actividad oral

### GRUPOS ANTIVACUNAS

La Liga para la Libertad de Vacunación habla de **enfermedades provocadas** por las vacunas y de un **sistema sanitario al servicio de los intereses de la industria farmacéutica**.

Solamente defiende su **utilidad real** para las enfermedades más graves.

**LA VACUNA NO ES LA SOLUCIÓN A LOS PROBLEMAS SANITARIOS DE LA HUMANIDAD**

Fuente: “Nosotros no vacunamos a nuestros hijos” en [www.lainformacion.com](http://www.lainformacion.com) 28/3/2011

**Leer y comentar con la examinadora o el examinador.**

**Interactuar luego en esta situación:**

USTED tiene que viajar a un país donde piden una vacuna obligatoria, pero no se la quiere aplicar. Va a la embajada de ese país y expone su punto de vista ante un/a funcionario/a.

EL/LA EXAMINADOR/A es el/la funcionario/a de la embajada. Lo/la escucha, pero dice que no puede hacer una excepción.

**CELU**  
Certificado de Español  
Lengua y Uso

# Qué se espera del candidato en la sección oral

**Que explique y comente la lámina de una manera adecuada a una conversación entre dos interlocutores, un/a estudiante y un/a profesor/a.**

En los ejemplos considerados:

- » Se espera que integre y reelabore los datos de la lámina como para que al explicarla su comentario sea comprensible
- » Exponga su comentario y luego interactúe con el profesor, respetando los turnos de habla, respondiendo y agregando nueva información o expresiones. Inclusive puede hacer preguntas
- » Dé su opinión y la justifica. Explique e informe si es necesario
- » Utilice las formas lingüísticas más adecuadas a su propósito

# 2.

## El proceso de evaluación

## El proceso de evaluación

- » La evaluación es llevada a cabo por profesores/as de español que han participado de las capacitaciones y estandarizaciones, y han obtenido su CUEC (clave única de evaluador/a CELU).
- » Es en función de descriptores de desempeño (no es automática).
- » **Cada** examen es evaluado por **diez evaluadoras/es** (dos para cada una de las cuatro actividades escritas y otras/os dos para la parte oral), **lo que también consolida la confiabilidad** de los resultados.

# 3.

## Los resultados y el certificado

## Los resultados

- » Se publican entre 30 y 45 días después del examen en [www.celu.edu.ar](http://www.celu.edu.ar)
- » Se publican con el número de inscripto, NO se publican los nombres de los candidatos.
- » Hasta la obtención del certificado, el candidato cuenta con la constancia de haber rendido el examen en la cual figura el número de inscripto. Con ella, se puede verificar el resultado obtenido consultando en el sitio web.

## El certificado

- » Se entrega una constancia de examen hasta la obtención del certificado.
- » El certificado impreso se entrega en la sede o se envía por correo SIN costo extra.

# El certificado

**CELU**

Certificado de Español Lengua y Uso

26



## Datos del/la candidato/a

- » Nombre
- » Documento
- » Nacionalidad

## Nivel obtenido

## Firmas institucionales

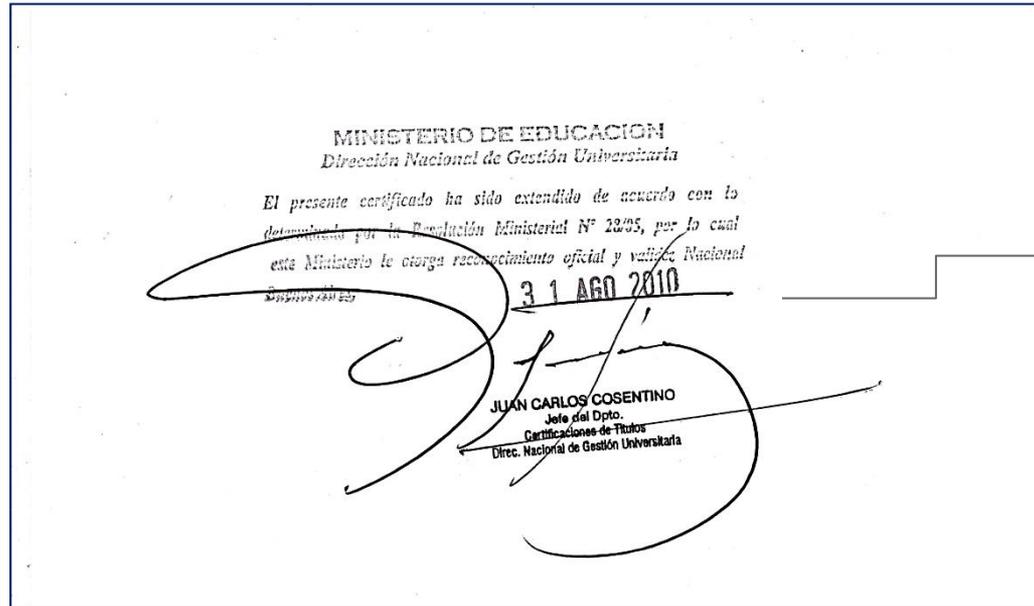
## Descripción de niveles

- » Comparación con MCER
- » Comparación con ACTFL

# El certificado

**CELU**

Certificado de Español  
Lengua y Uso 27



Firma y sello del  
Ministerio de  
Educación de la  
República Argentina

## Validez y reconocimiento

- » Reconocido oficialmente por el Ministerio de Educación y el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina.
- » Puede presentarse como comprobante de competencia en lengua española ante entidades académicas e instituciones o empresas públicas y privadas.
- » Se agrega una descripción de los dos niveles de uso de la lengua y su correlación con niveles reconocidos en otros países (MCER y ACTFL)
- » NO tiene fecha de vencimiento.

# 4.

## La aplicación del examen

Miembros del Consorcio ELSE- Evaluadoras/es

Modalidad del examen

Requisitos de los candidatos

Inscripción y pagos

## Modalidad del examen

- » En 2020 se realizará en modalidad a distancia (remota)
- » La parte escrita se realizará mediante plataforma *Moodle*
- » La parte oral se llevará a cabo mediante videoconferencia.
- » Fecha prevista de la toma: viernes 6 de noviembre.

## ¿Quiénes participan?

**CELU**

Certificado de Español  
Lengua y Uso

31

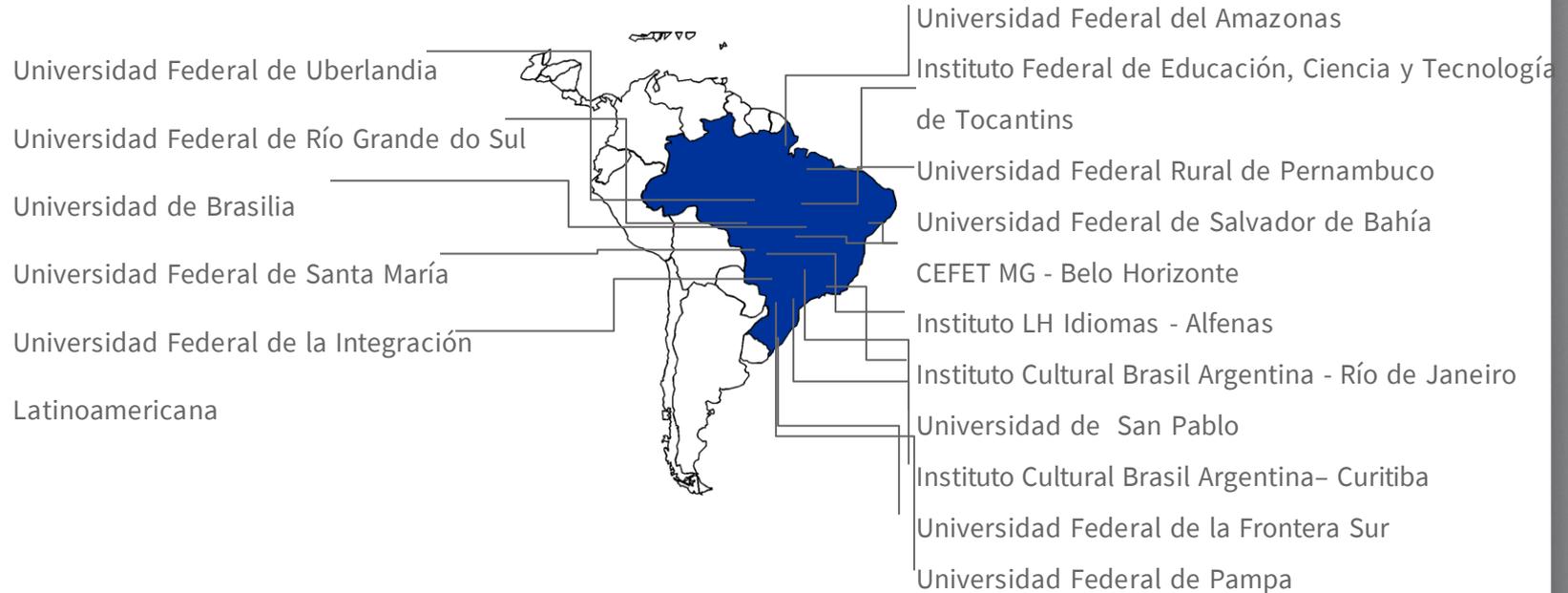
Universidad de Buenos Aires (UBA) - Universidad Nacional Arturo Jauretche (UNAJ) - Universidad Nacional de Catamarca (UNCa) - Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires (UNICEN) - Universidad Nacional del Comahue (UNCOMA) - Universidad Nacional de Córdoba (UNC) - Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo) - Universidad Nacional de Entre Ríos (UNER) - Universidad Nacional General Sarmiento (UNGS) - Universidad Nacional del Litoral (UNL) - Universidad Nacional de Lanús (UNLa) - Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM) - Universidad Nacional de La Pampa (UNLPam) - Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco (UNPSJB) - Universidad Nacional de La Plata (UNLP) - Universidad Nacional de La Rioja (UNLaR) - Universidad Nacional de Lomas de Zamora (UNLZ) - Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMdP) - Universidad Nacional de Misiones (UNaM) - Universidad Nacional del Nordeste (UNNE) - Universidad Nacional del Noroeste de la Provincia de Buenos Aires (UNNOBA) - Universidad Nacional de Quilmes (UNQ) - Universidad Nacional de Río Cuarto (UNRC) - Universidad Nacional de Río Negro (UNRN) - Universidad Nacional de Salta (UNSA) - Universidad Nacional de San Juan (UNSJ) - Universidad Nacional de San Luis (UNSL) - Universidad Nacional de General San Martín (UNSAM) - Universidad Nacional del Sur (UNS) - Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF) - Universidad Nacional de Tucumán (UNT) - Universidad Nacional de Tierra del Fuego (UNTDF) - Universidad Nacional de Villa María (UNVM).

# Evaluadores CELU en Instituciones de Brasil

**CELU**

Certificado de Español  
Lengua y Uso

32



## ¿Quiénes pueden rendirlo?

- » Extranjeras/os mayores de 16 años,
- » con lengua materna distinta del español,
- » con instrucción escolar en su primera lengua,
- » **Excepcionalmente:** de lengua materna española, pero con una constancia de residir y haber cursado, como mínimo, los años de escuela secundaria en un país de habla oficial diferente del español.

# Inscripción, aranceles y formas de pago

- » Cuando se abre la fecha de inscripción, se debe completar el formulario en [www.celu.edu.ar](http://www.celu.edu.ar)
- » Luego, pagar el arancel:
  - USD 80 residentes en Argentina
  - USD 80 residentes en Brasil (USD 65 para quienes acrediten baja renta)
  - € 90 residentes en Europa
  - USD 110 residentes en EEUU

**Medios de pago según región a través de plataforma de pagos.**

# Información e inscripciones

[www.celu.edu.ar](http://www.celu.edu.ar)

Consultas

[infocelu@cin.edu.ar](mailto:infocelu@cin.edu.ar)

Spanish | Portuguese | English | Français | Italiano

**CELU** Certificado de Español Lengua y Uso

EXAMEN CELU SEDES CANDIDATOS PROFESORES BIBLIOTECA CELU INSTITUCIONAL CONTACTO

NAVEGACIÓN

- Calendario CELU
- Actividades del examen
- Resultados
- Aranceles
- Preguntas Frecuentes
- Add file

Inscripciones abiertas CELU 218  
9 de noviembre

**CIN ELSE**  
Consortio Español Lengua Segunda o Extranjera

**CURSOS AUTOINSTRUCTIVOS**

Certificado de Español Lengua y Uso - CELU

Argentina cuenta con una certificación de español de validez internacional: el CELU, Certificado de Español: Lengua y Uso. Es un certificado de dominio del español como lengua extranjera que pueden obtener todos los extranjeros cuya primera lengua no sea el español y que quieran validar su capacidad de usar este idioma como lengua segunda para ámbitos de trabajo y de estudio. El CELU es el único examen reconocido oficialmente por el Ministerio de Educación y el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina.